



Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

Mario Alberto Salazar

Name of Interviewer: Xóchitl Bada

Date of Interview: March 31st, 2016

Location: Chicago, IL

Organization: Casa Club Yuriria, Guanajuato

Interview Language: Spanish

Transcription: Susana Duro Transcripciones, Argentina

Mario Alberto Salazar was born in September 17, 1963 in Yuriria, Guanajuato, Mexico. In Yuriria, Mario Alberto studied until secondary education. When he was 16 years-old he emigrated to Cuautla, Morelos, where he studied a technical career in Security and Industrial hygiene. After that, he went to Guanajuato city to work at the Ministry of Communications and Transportation of the State. There he was the health, security and hygienic supervisor at the Machines Department. Recently married, Mario Alberto and his wife lived for a month in Mexico City and then traveled to the U.S. with the purpose of having better labor opportunities and access to essential social services for his family. While Mario Alberto's wife had legal permanent residency status in the U.S., he traveled to the U.S. only with a tourist visa. In 1986, Mario Alberto and his wife arrived in Los Angeles, California, where he lived for a year. In 1987, both moved to Chicago for family reasons and had their first child. Once he arrived to the U.S., Mario Alberto studied English as a Second Language in a High School in Los Angeles and later at Richard J. Daley College in Chicago. While in California, Mario Alberto worked at a factory that produced military parachutes. In Chicago, he started to work as a machinist in a company dedicated to the manufacture of agricultural machines. He also has experience working in the Shipping Department of a Chemical laboratory. At the time of the interview, Mario Alberto was a supervisor in the Department of Shipping and Receiving at a factory dedicated to the manufacture of cardboard boxes. Mario Alberto Salazar has been the president of the organization “Casa Club Yuriria,” which was established in 2000 as a result of get-togethers among family and friends from Yuriria, Guanajuato living in Chicago. The club’s main purpose is to collect funds to support several needs of people from Yuriria, Guanajuato. The “Club Casa Yuriria” mainly focuses on informing and organizing people from Yuriria in Chicago so they can know how to have access to services offered by the Mexican Consulate, the Mexican government, and the state of Guanajuato. The club has 10 volunteer staff members and 200 families affiliated.



Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

TRANSCRIPCIÓN

ALBERTO SALAZAR YURIRIA 03312016 AUDIO-1

REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) ¿...? No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) [xxx] Superposición voces.

PREGUNTA: Se hace entrevista con Mario Alberto Salazar de Casa Club Yuriria. ¿Cuál es su posición en la Casa Club Yuriria? ¿Cuál es el puesto que usted tiene hoy día?

RESPUESTA: Actualmente soy el presidente.

PREGUNTA: Presidente. Muy bien. Entonces la entrevista, la historia oral, está dividida en tres partes. Sobre usted, sobre su club y sobre su barrio donde usted vive, aquí en Chicago. Entonces vamos a empezar por dónde nació.

RESPUESTA: Nací en la ciudad de Yuriria, Guanajuato, México.

PREGUNTA: ¿Y Yuriria es cabecera municipal?

RESPUESTA: Sí, es cabecera municipal.

PREGUNTA: Muy bien. ¿Usted planea regresar permanentemente a Yuriria?

RESPUESTA: Posiblemente temporadas. Cuando tenga la edad de mi retiro, posiblemente regrese. Temporadas o permanentemente, aún no lo tengo decidido.

PREGUNTA: ¿Por qué desearía regresar cuando dice que sí tiene ganas?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Más que nada por la vida diaria que podríamos llevar aquí. Usted sabe que en el tiempo del invierno no podemos hacer grandes cosas. En Yuriria el clima es muy beneficioso porque casi es una temperatura entre ochenta y setenta grados alrededor del año.

PREGUNTA: ¿El clima sería lo que lo haría...?

RESPUESTA: El clima y la convivencia familiar porque de hecho en la ciudad de Chicago soy la única persona que vive aquí de mi familia. Tengo uno o dos primos pero la mayoría se encuentran en México, otros en California. Pero mi madre, mis hermanas, mi otro hermano se encuentran en Yuriria, en México. Y tengo un hermano que vive en Phoenix. Pero como le digo, la mayoría de mis familiares están en México. Aquí únicamente cuento con mi esposa y un hijo que actualmente tiene 28 años. Y este año planea casarse. Entonces ya quedaríamos básicamente mi esposa y yo. Posiblemente si nos vamos a Yuriria, vendríamos temporadas, unos tres, cuatro meses. Estaríamos yendo y viniendo.

PREGUNTA: ¿Y usted en qué año nació?

RESPUESTA: Nací el 17 de septiembre de 1963.

PREGUNTA: ¿Y cómo se llama el vecindario donde usted ahora vive?

RESPUESTA: En Midway, área Midway.

PREGUNTA: ¿Y es el nombre de su barrio?

RESPUESTA: Tengo entendido que se llama Garfield Ridge.

PREGUNTA: Garfield Ridge. ¿Y pertenece a la ciudad de Chicago?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Ok. ¿Cuándo llegó a los Estados Unidos?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Yo llegué en el año de 1986 por primera vez. Y llegué directamente a la ciudad de Los Ángeles, California, donde viví aproximadamente por un año. Después de ese año, en 1987, me cambié a la ciudad de Chicago porque mi esposa tenía dos familiares aquí y ella quería estar cerca de su familia.

PREGUNTA: Cuénteme de su primer viaje a Estados Unidos. ¿Cómo estuvo?

RESPUESTA: Estuvo un poco complicado porque yo venía... No tenía más que un tío aquí. Yo vine una vez que me casé. Duré un mes en México y después decidí venirme para acá, en busca de supuestamente una mejor oportunidad. Y la batallamos en Los Ángeles, en California. He estado en California, Los Ángeles por el hecho de cuestión de trabajos. Yo batallé mucho y no había grandes oportunidades allá. El clima es muy hermoso, muy bonito, pero gracias a dios aquí he encontrado más porvenir, más provechoso, en la ciudad de Chicago.

PREGUNTA: ¿Y cuándo fue y por qué que decidió ya quedarse a vivir en Estados Unidos? ¿En qué momento decidió eso?

RESPUESTA: En el momento de que empecé a trabajar... Por ejemplo, yo tenía mi trabajo en México, a uno le entra la tentación, la curiosidad y un primo me invitó y yo decidí venir para acá, renunciando a mi trabajo en México. Que no me arrepiento, pero pues sacrifica uno muchas cosas al venir para acá.

PREGUNTA: ¿Qué trabajo era ese que renunció?

RESPUESTA: Yo trabajaba en la Secretaría de Comunicaciones y Transporte. Trabajaba para el gobierno, para el Estado de Guanajuato.

PREGUNTA: ¿Qué hacía ahí?

RESPUESTA: Yo trabajaba en el Departamento de Maquinaria. Y me encargaba de supervisar todos los campamentos que ellos tenían, cuestión de salud e higiene y seguridad que ellos tenían.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Usted ha vivido en algún otro lugar en Estados Unidos aparte de Los Ángeles y Chicago?

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: Esos son los únicos dos lugares.

RESPUESTA: Dos lugares.

PREGUNTA: ¿Usted hoy día tiene algún negocio o tierras en Yuriria o en Guanajuato?

RESPUESTA: Negocio no. Nomás mi casa personal. O sea, donde llegamos cada año y un terreno, o unos dos terrenos. Pero no tengo negocio ni nada de gran cosa digamos en Guanajuato.

PREGUNTA: Y usted menciona que se vino con su esposa. ¿Se vino con su esposa?

RESPUESTA: Me vine con mi esposa porque de hecho pensaba venirme solo. De hecho yo no tenía documentos en ese entonces. Yo tenía mi visa de turista. Y mi esposa ya tenía sus documentos. Su papá y su mamá ya le habían arreglado ahí. Entonces ella me dijo “¿cómo me quedo yo aquí? yo tengo mis documentos, yo me voy contigo”. Y decidimos venirnos los dos juntos.

PREGUNTA: Y esa esposa con la que usted, con quien usted llegó, usted sigue casado con ella.

RESPUESTA: Sí, vamos a cumplir 30 años, este próximo junio.

PREGUNTA: Y dice que tiene hijos. ¿Cuántos tiene?

RESPUESTA: Únicamente uno. De 28 años.

PREGUNTA: ¿Y hoy día usted a qué se dedica?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Trabajo en una compañía donde fabrican cajas de cartón. Y ahí soy encargado o supervisor del segundo turno en el Departamento de Shipping/Receiving.

PREGUNTA: Ok. Muy bien. ¿Y qué otros trabajos ha tenido desde que llegó a los Estados Unidos? Aparte de este de supervisor de Shipping and Receiving, de esta compañía.

RESPUESTA: Trabajé en California, pero no recuerdo el nombre. Era una compañía pequeña donde éramos cuatro o cinco personas.

PREGUNTA: ¿Qué hacía ahí?

RESPUESTA: Se elaboraban paracaídas para un Departamento del gobierno. No recuerdo el nombre.

PREGUNTA: Pero era una fábrica.

RESPUESTA: Sí, era un pequeño taller fábrica de seis personas. Todo era hecho manualmente.

PREGUNTA: ¿Eran paracaídas militares, de guerra?

RESPUESTA: Militares.

PREGUNTA: ¿Para la guerra?

RESPUESTA: Sí, esa compañía se encargaba de ese surtido. Pero como le vuelvo a repetir, éramos seis personas, no se hacía gran cantidad.

PREGUNTA: Muy bien. ¿Y qué otros trabajos? ¿Tiene usted trabajando todos estos años en esa compañía de las cajas?

RESPUESTA: No, trabajé un año aquí en la Island y la **¿...?** (00.07.33), una compañía donde hacían productos o partes para maquinaria agrícola. Ahí duré aproximadamente un año.

PREGUNTA: ¿Qué hacía ahí?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Ahí era ayudante mecánico. Después de un año, conseguí otro trabajo donde podía conseguir más dinero. Y este estaba en el suburbio de ¿...? (00.08.10). Ahí era un laboratorio químico.

PREGUNTA: ¿Y ahí qué hacía?

RESPUESTA: Ahí también trabajaba en el Shipping. Ahí duré aproximadamente cinco años. Y en 1993 hasta la fecha laboro en la compañía ¿...? (00.08.33).

PREGUNTA: Ah, la compañía ¿...? (00.08.36), esa de cajas de cartón.

RESPUESTA: Sí. La Roosevelt y la Cicero. Se llama Royal Group.

PREGUNTA: Y se dedican sólo a hacer cajas de cartón.

RESPUESTA: Cajas de cartón.

PREGUNTA: Y tiene desde 1993 trabajando ahí como supervisor.

RESPUESTA: No de supervisor porque primeramente empecé como general ¿...? (00.08.58). Posteriormente me cambié al Departamento de Shipping, donde trabajé aproximadamente unos quince años, manejando un montacargas o fork lift. Posteriormente me dieron la oportunidad de ser ¿...? (00.09.23). Después me ofrecieron, tengo aproximadamente siete años como supervisor.

PREGUNTA: ¿Y usted tiene sindicato?

RESPUESTA: No. Yo soy asalariado, management, de confianza.

PREGUNTA: ¿Y en el pasado tenía sindicato aquí en Royal?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Y hoy día esa compañía sigue teniendo sindicato.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sindicato.

PREGUNTA: ¿Y quién es el sindicato de Royal Group?

RESPUESTA: Es el **¿...?** (00.09.45). Tiene su oficina en la 47 y Centro.

PREGUNTA: ¿Qué local?

RESPUESTA: Local.

PREGUNTA: ¿Pero qué número?

RESPUESTA: No lo recuerdo. Pero si gusta yo se lo puedo...

PREGUNTA: No, está bien. ¿Usted antes pertenecía al local?

RESPUESTA: Al sindicato.

PREGUNTA: Ahora no porque usted es management, claro. ¿Usted cuántos años fue a la escuela y hasta qué grado terminó allá, allá en Yurira?

RESPUESTA: En Yurira yo cursé la primaria, cursé la secundaria. Y a los 16 años yo emigré a la ciudad de Cuautla de Morelos, donde estudié en un CBTIS que es un tipo Técnico, nivel técnico.

PREGUNTA: ¿Qué hizo en el CBTIS? ¿Qué carrera técnica?

RESPUESTA: Estaba en una carrera nueva que se había implementado y se llama, no sé si exista aún, no tengo conocimiento, se llamaba Técnico en Seguridad e Higiene Industrial.

PREGUNTA: ¿Y eso era antes de la Prepa? Digo posterior...

RESPUESTA: Saliendo de la secundaria.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Saliendo de la secundaria.

RESPUESTA: No necesitaba Prepa.

PREGUNTA: No necesitaba Prepa. ¿Hacía cuántos años del CBTIS?

RESPUESTA: Tres años.

PREGUNTA: Tres años y se graduaba como Técnico en Seguridad Industrial.

RESPUESTA: Seguridad e Higiene Industrial.

PREGUNTA: Y ahí fue que se regresó a trabajar de eso a Yuriria, al gobierno.

RESPUESTA: A Guanajuato

PREGUNTA: A la ciudad.

RESPUESTA: Ajá. Porque en ese tiempo yo anduve buscando trabajo y desafortunadamente **¿...?** (00.11.12) experiencia y es más difícil conseguir trabajo. Entonces anduve yo buscando en Villa Hermosa, en Guanajuato, en la ciudad de México, en Cuernavaca, Morelos. Y se me presentó la oportunidad en el gobierno en la ciudad de Guanajuato. En la Secretaría de Comunicación y Transporte.

PREGUNTA: Y ya cuando usted se vino acá a los Estados Unidos, que llegó a Los Ángeles... ¿Continuó estudiando algo?

RESPUESTA: Únicamente un poco de inglés.

PREGUNTA: ¿Y dónde estudió inglés?

RESPUESTA: En una Highschool. Se llamaba **¿...?** (00.11.49) Highschool. Y posteriormente aquí cuando llegué a Chicago también seguí estudiando inglés en el Daley College.

PREGUNTA: ¿Y terminó inglés en el Daley College?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Nada más llegué hasta el sexto nivel porque en realidad en ese tiempo trabajábamos casi doce horas entonces alguna vez me quedaba como dormido en clases, o cabeceando. Por eso ya fue que no... Pero sí aprendí algunas cosas para desempeñar mi trabajo.

PREGUNTA: ¿Y algo más que haya estudiado aquí aparte de inglés, en Chicago o en Los Ángeles?

RESPUESTA: Aquí intenté estudiar para real estate.

PREGUNTA: ¿El qué?

RESPUESTA: Para real estate.

PREGUNTA: Ah, para real estate. Para sacar su licencia de real estate aquí.

RESPUESTA: Sí, pero cuando pasó esto, me cambiaban mucho de horario y no me daba tiempo. En esa compañía por lo regular se trabajan doce horas, nunca..., corren a la gente, la gente a veces por cansancio o porque llegan tarde, por equis cosa, solita va dejando el trabajo. O lo corren a uno por faltas o por llegar tarde.

PREGUNTA: Entonces sí empezó, pero no se graduó.

RESPUESTA: No me gradué.

PREGUNTA: Ok. ¿Y también en Daley College? Eso del real estate.

RESPUESTA: Fui a un real estate que se llamaba Salamanca. Estaba en la 47 y la Kedzie.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

TRANSCRIPCIÓN

ALBERTO SALAZAR Y YURIRIA 03312016 AUDIO-2

REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) **¿...?** No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) **[xxx]** Superposición voces.

PREGUNTA: Ok. Entonces me dijo que Salamanca Real Estate. Usted conoce aquí a nuestra coordinadora de programa. Ella también se graduó de ahí, Marta **¿...?** (00.13).

RESPUESTA: No recuerdo. Fue hace mucho tiempo de qué pasó eso. Me parece fue en el año de mil novecientos, como noventa y cinco.

PREGUNTA: A lo mejor. Porque en esa época ella sí estudió ahí para eso de real estate. Bien. Entonces ahora cuénteme un poquito de su club. ¿Usted sabe exactamente el año que se formó su Club Casa Yuriria? ¿Y cómo fue que se formó? Cuénteme un poco de eso, años y la fecha, y cómo fue.

RESPUESTA: 1995. Un grupo de compañeros empezaron a hacer un picnic como entre amigos. Una vez al año. Del cual yo no tenía conocimiento de él. Pero poco a poco más gente fue dándose cuenta de que se hacía este picnic. Y cada año iba más gente, era más gente la que asistía al picnic. Y llegó en el año de 1999 cuándo unas personas, uno se llamaba José Luis Gómez, la otra persona es un hermano mío que está en Phoenix. Se llama Julio Salazar. Les nació la inquietud de hacer esto más formal. Ellos no pertenecían al grupo todavía de los que hacían el picnic. Para esto vino el entonces Secretario de Gobierno del Estado de Guanajuato. Se llama Oliva.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Del gobernador Oliva, no?

RESPUESTA: Ajá. Que fue gobernador, no me acuerdo su nombre, Juan Manuel Oliva.

PREGUNTA: Me parece que está hablando del gobernador Juan Manuel Oliva.

RESPUESTA: Y venía acompañado del presidente municipal de Yuriria, Guanajuato. En ese tiempo, Artemio Torres, contador Artemio Torres. Se les quiso dar una excepción donde se le mostrara cuánta gente habíamos de Yuriria. Entonces, llegamos y se hizo una convivencia, un baile, cena baile en la 47 y Cicero, donde asistimos más de doscientas cincuenta personas.

PREGUNTA: Y eso fue en 1999.

RESPUESTA: Ajá. Por cual se llevó una grata impresión de la cantidad de gente que pudiese estar actuando en el área de Chicago. Él se fue y comentó que le gustaría que se hiciera algo más en forma. De lo cual en ese mismo año del 2000, en el verano del 2000, se convocó a toda la gente que habíamos asistido al baile para formar un grupo o un club o una organización más en forma. Por lo regular nos juntamos en el garage de su casa. Y fue donde se llevaron las primeras elecciones, quedando como presidente del Club Yuriria el señor Miguel Fabián.

PREGUNTA: En el año 2000.

RESPUESTA: Ajá. Y toda la demás mesa directiva. Él fue el primer presidente de la Casa Club Yuriria. Posteriormente se duró trabajando como unos cinco años y de repente el Club se

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

quedó en un bache donde nadie hacíamos nada, no había nada. Y posteriormente se volvió nuevamente a convocar a la gente de Yuriria radicada aquí en el área de Chicago. Fue en el año dos mil... dejeme ver... en el 2008, no, en el 2004 se convocó nuevamente para ver qué íbamos a hacer. Entonces se volvió a convocar, reorganizar y hacer la mesa directiva. En el cual quedó el señor Miguel Gómez como presidente por un período de seis años.

PREGUNTA: ¿Y usted por qué decidió unirse al Club?

RESPUESTA: Más que nada porque somos compañeros. Casi todos somos vecinos del mismo pueblo, del pueblo donde por lo regular todos nos conocemos, todos nos conocíamos. Y por convivencia, por querer apoyar a nuestros compatriotas, especialmente gente de nuestro pueblo porque por lo regular tenía muchas necesidades. Ayudamos nosotros con despensas, con aparatos ortopédicos, con apoyo en ocasiones económico, en cuestión de algún deceso, y una que otra obra pequeña como en el pueblo de Yuriria no se tenía la visión de que había gente inválida, gente mayor de edad. Y en ocasiones hay lugares donde existen escaleras, iglesias, hospitales, tiendas, donde la gente a veces se le hace difícil ingresar a esos lugares. Entonces decidimos hacer algunas rampas. Para ser exacto, tres o cuatro rampas. Y ahorita en la actualidad donde quiera que vayamos vemos rampas que el municipio ha hecho para ¿...? (07.04) dificultades. Pero para esto, el Club nunca dejó de funcionar, simplemente la directiva... Porque se seguían haciendo las convivencias como picnic o día de campo, donde ahorita en la actualidad asisten más de mil, o mil doscientas gentes a cada uno de esos picnics. Viene gente de Arizona, California, ¿...? (07.39), Wisconsin...

PREGUNTA: ¿Y dónde se lleva a cabo ese picnic?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Anteriormente se llevaba a cabo en ¿...? (7.47). Se llevaba a cabo ahí como hasta el 2009. Y debido que cada día nos pedían más requisitos el ¿...? (08.01). Decidimos hacerlo en la ciudad de Chicago, que es el Marquette Park.

PREGUNTA: Eso es por Midway. ¿No? ¿O no?

RESPUESTA: Sí, más que nada está aquí en la Kedzie y la 65.

PREGUNTA: ¿Y cómo se llama el barrio donde está ese parque?

RESPUESTA: Marquette Park.

PREGUNTA: Así se llama el barrio de Marquette Park. Ok. Ahí es donde hoy día siguen haciendo el picnic. ¿Ahí les piden menos requisitos?

RESPUESTA: Sí nos piden menos requisitos, anteriormente rentábamos el lugar, pero no nos daban un espacio suficientemente grande porque tienen un espacio donde ellos hacen eventos pero no lo rentan a las personas. De hecho conseguimos unas personas que hacen un torneo de fútbol de niños por medio del parque. Entonces los contactamos y ellos nos pidieron que si les ayudábamos, ellos nos podían conseguir el parque. Para lo cual nosotros obsequiamos balones de fútbol cuando fue el inicio del torneo de los niños, para que los niños tengan sus balones de fútbol.

PREGUNTA: A ver, eso me interesa. ¿Cómo es eso de que si el parque no lo rentan, esas personas que hacen el torneo para niños a ellos sí se lo rentan?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No lo rentan, es por medio del mismo parque. Ellos están en la mesa directiva del parque.

PREGUNTA: Y por estar en la mesa directiva del parque ellos pueden prestar a ustedes el parque, pero que no se lo prestan al público en general.

RESPUESTA: No, porque rentan áreas, pequeñas áreas donde uno paga ochenta, cien dólares por esa área para tener la...

PREGUNTA: La privacidad.

RESPUESTA: La privacidad. Entonces nosotros últimamente rentamos dos áreas para la cantidad de gente. Entonces esa área supuestamente nosotros intentamos y decían que esa área no se rentaba.

PREGUNTA: ¿La área que ustedes pagaban los ochenta, cien dólares?

RESPUESTA: No, el área que actualmente...

PREGUNTA: Ah, una que es más grande.

RESPUESTA: Más grande.

PREGUNTA: Que esa no se la rentan a nadie, gracias a que ustedes conocieron a la gente de la mesa directiva se la pueden rentar ahora.

RESPUESTA: No, no la rentan. No nos cobran renta. Nomás nos la prestan.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Y ustedes dan balones.

RESPUESTA: Balones y les rentamos unos baños para que los niños tengan donde hacer sus necesidades. Cada año nosotros ya sabemos que tenemos que rentar tres baños para que los niños... Porque ahí cerca no hay baños.

PREGUNTA: Pero esos baños no se los rentan al parque, a las compañías que se dedican a eso.

RESPUESTA: A las compañías. Se los rentamos por tres meses. Por lo cual, nosotros hacemos eso y nos facilitan el parque.

PREGUNTA: Muy bien. ¿Qué problemas ha llevado a la gente de Yuriria a dejar el pueblo y venirse para Estados Unidos?

RESPUESTA: Para mí, pienso yo, la economía y el espejismo de que hay, sí hay más oportunidades. Y a veces la gente, la economía. ¿Por qué? Porque es un pueblo donde particularmente no hay mucha fuente de trabajo. La gente que estamos ahí o las que viven, ya sea que estudien, que migren a otras ciudades de la ciudad de México, como contadores, como doctores, como ingenieros. ¿Qué más? Licenciados. Porque no hay suficiente fuente de trabajo y no hay mucha actividad económica. Los principales trabajos ahí a veces son... Mucha gente también, tenemos una ciudad que se llama Moroleón, donde hay muchas maquiladoras. Entonces la gente, especialmente mujeres se van a trabajar ahí a la ciudad de Moroleón. Los hombres, tenemos un lago donde se dedican a la pesca, gente del barrio de Santa María. Otra gente se dedica a la construcción, como le llamamos en México, albañiles. Y esa es la fuente de trabajo que hay. Y la mayoría de la

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

gente de las comunidades, ranchos y también de Yuriria, emigran a Estados Unidos. Yo conozco aquí a muchos compañeros que tienen sus profesiones y se han venido, emigran para acá y radican actualmente aquí en Estados Unidos.

PREGUNTA: ¿Y entonces cómo ayudan las contribuciones que ustedes hacen a través de Casa Club Yuriria a mejorar a su pueblo?

RESPUESTA: No mejorar, sino que a cierto grupo de personas que tiene alguna necesidad. Porque en realidad actualmente el pueblo cuenta con una infraestructura que no cuenta con suficiente fuentes de trabajo. O sea, me refiero a compañías, que se yo a lo mejor automotrices, maquiladoras o farmacéuticas, o todo tipo de... ensambladoras, de artículos del hogar. Y eso es lo que mucha gente le pide al gobierno municipal, fuentes de empleo. Actualmente el pueblo de Yuriria tiene dos años que fue nombrado Pueblo Mágico, por lo cual están haciendo inversiones para atraer el turismo. Y actualmente están poniendo **¿...?** (13.32) y apoyando los pequeños negocios donde puedan ofrecer sus artesanías y donde puedan ofrecer buena comida de calidad, o sea pequeños restaurantes.

PREGUNTA: ¿Cuáles son los proyectos más importantes que se han llevado a cabo en Yuriria desde que se creó el Club, Casa Club?

RESPUESTA: El único más importante que se ha hecho es que hubo un grupo de personas que nos pidió nuestro apoyo para un programa que se llama Tres por Uno, donde ellos invierten una cuarta parte, el municipio les da una cuarta parte, el Estado les da otra cuarta parte y el gobierno federal les da otra cuarta parte. Esto es una trituradora de piedra que no se le daba ningún beneficio y se encuentra en la comunidad de San Cayetano, que pertenece a Yuriria.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Qué es eso que no le daba ningún beneficio?

RESPUESTA: Porque es una piedra que se puede utilizar para la construcción pero hay que moler ese material. O sea como aquí, ya ve que la demolición de casas, y estas cosas, reciclar. Entonces estas personas tienen la visión de que pueden hacer algo con ese terreno que estaba rocoso. Esto ahorita, en la actualidad le da empleo a cuarenta personas.

PREGUNTA: Oh, esa trituradora sí está... es que le oí que dijo que no hacía ningún beneficio.

RESPUESTA: En el pasado, hasta que no se dieron cuenta el potencial que había en ese terreno.

PREGUNTA: Que era muy importante.

RESPUESTA: Pero ahorita le está dando trabajo... Tiene dos años y le está dando...

PREGUNTA: Ese fue un proyecto que hicieron al Tres por uno.

RESPUESTA: Al Tres por Uno.

PREGUNTA: Da trabajo a cuarenta personas. Eso fue un proyecto productivo.

RESPUESTA: Productivo. Y también actualmente se le está dando apoyo a pequeños comerciantes que tienen un capital y la visión de poner un negocio familiar. Pero el gobierno les pide... si quieren apoyo tiene que ser para migrantes especialmente. Por lo cual se requiere de personas que estén emigradas y que los apoyen. Para eso el Club

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

necesita estar registrado ante el Consulado. Y el registro que nos piden se llama toma de nota, donde se verifica que somos yurirenses, personas emigradas. Y que realmente tenemos un club activo.

PREGUNTA: Pero esta trituradora de piedras ¿Quiénes son los dueños?

RESPUESTA: Es la comunidad de San Cayetano, un grupo de la comunidad de San Cayetano. O sea, esa fue para la comunidad de San Cayetano y es un grupo...

PREGUNTA: ¿Que esa comunidad de San Cayetano es un barrio de Yuriria o es una localidad en el municipio?

RESPUESTA: Localidad en el municipio.

PREGUNTA: Que está fuera de la cabecera.

RESPUESTA: Sí, se encuentra a quince minutos.

PREGUNTA: Ok. Es un propio pueblo, que se llama así, San Cayetano. Muy bien. Entonces los proyectos más importantes son estos. El de la trituradora y el apoyo que dan para los proyectos familiares a través del Club Yuriria por estar registrados con toma de nota. ¿Y cómo ha cambiado Yuriria desde que usted se fue en 1986 me dijo?

RESPUESTA: En el '86

PREGUNTA: Sí, usted se vino a Los Ángeles en el 1986. Desde que usted se vino para acá ¿Cómo ha cambiado Yuriria?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Ha crecido la población, pero nada impactante en cuestión de economía. O sea la economía se ha quedado estancada. Por lo mismo de que los gobiernos municipales que han estado se han enfocado más en la pavimentación, y llevar los servicios básicos como es agua potable, luz a las demás comunidades pertenecientes a Yuriria. En Yuriria actualmente lo único que más hace falta es fuentes de empleo. Hace aproximadamente seis años se construyó allí una división de la Universidad de Guanajuato donde ofrecen carreras de ingeniería, informática y que eso ha traído un poquito más de fuentes de empleo porque van personas de otras ciudades o comunidades como es Salvatierra, como es Moroleón, como es Uriangato. Alumnos que van a estudiar ahí. Y por ejemplo compran alguna comida o vienen personas de otras ciudades un poco más retiradas ¿...? (19.03).

PREGUNTA: ¿Y cuál es el aspecto más importante del trabajo que usted hace con su Club?

RESPUESTA: Contraer, informar y convivir con las personas propiamente de Yuriria porque en ocasiones necesitan algún documento, información de cómo repatriar un cuerpo, que ayuda pueden obtener del Consulado, del Gobierno, del Estado y del municipio. En ocasiones recolectamos fondos con los mismos yurirenses y la mesa directiva, y si tenemos otro dinero disponible en nuestra cuenta banco se le facilita una cantidad que está establecida para que ellos se puedan ayudar. Y en ocasiones también nos hacen peticiones en México como... Hay personas que nos piden ayuda para beneficio de la juventud o de la niñez. Hay equipos deportivos que nos piden ayuda económica como para comprar balones, uniformes. Y también nos piden ayuda para aparatos ortopédicos como sillas de ruedas, como muletas, como andadores.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y de todos estos proyectos que usted me está contando que han hecho desde el '99, qué proyectos y que han realizado en Yuriria han sido los más importantes para usted y por qué?

RESPUESTA: Para mí es el proyecto el de San Cayetano. En el año 2010 pudimos conseguir una ambulancia la cual se trasladó hasta Yuriria desde la ciudad de Chicago. Porque anteriormente no se contaba con ninguna ambulancia para trasladar los cuerpos. Se hacía en servicios en taxis. Entones era incómodo. No tenía preferencia pero con la ambulancia se pueden trasladar ¿...? (21.45).

PREGUNTA: ¿Cuántos habitantes en Yuriria?

RESPUESTA: En Yuriria somos como... En Yuriria serán como unos veinte mil habitantes. Y ya con las demás ciudades y municipios son cuarenta y cinco mil. Y como ahorita en la actualidad nos está contactando la presidencia municipal porque este domingo, este próximo sábado viene el gobernador de Guanajuato. Y entonces el presidente municipal nos pide el apoyo para que nosotros lo podamos apoyar con una cantidad de dinero para comprar dos ambulancias. Pero lo que quiere el presidente municipal es que nosotros comprometamos al señor gobernador para que el municipio junto con uno podamos gestionar una ambulancia que done el gobierno del Estado de Guanajuato para asimismo tener dos. Y tener dos disponibles, una en el municipio de Yuriria y otra en una comunidad con más población que se llama Cerano que está muy retirada.

PREGUNTA: Entonces usted cree que de todos sus proyectos los más importantes han sido la trituradora en San Cayetano y las ambulancias.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Y otro proyecto que hacemos cada año nosotros, que damos aproximadamente cuatrocientas despensas anuales a personas de bajo nivel económico y especialmente a personas mayores de edad que a veces viven solas en sus casas, la pareja, el esposo y la esposa. Y anualmente les damos en el mes de diciembre cuatrocientas despensas, que contienen los alimentos básicos para que ellos se ayuden. Lo hacemos cada año, año por año ya lo están esperando. Y la satisfacción de que la gente se va contenta o está esperando esto cada año, y gracias a dios lo podemos lograr. Nosotros hacemos un baile donde recaudamos fondos en el mes de noviembre. Lo hacíamos o lo hacemos e la ¿...? (24.12) que se encuentra en la 122 y ¿...? (24.14), donde hemos traído grupos de renombre en México y la gente acude. No necesariamente es gente de Yuriria. Es gente de varios lugares de México como Jalisco, Michoacán, Zapatecas. Y es donde nosotros recaudamos fondos para poder hacer nuestros proyectos.

PREGUNTA: ¿Qué tan seguido va a Yuriria?

RESPUESTA: Cada año, en diciembre. Y si en ocasiones tengo la oportunidad voy dos veces, pero por lo regular es cada año.

PREGUNTA: ¿Y cuánto tiempo pasa de voluntario en su Club? Ya sea a la semana, al mes, como usted me lo quiera medir.

RESPUESTA: Digamos, tenemos una reunión mensual, pero estamos en contacto diariamente.

PREGUNTA: ¿Cuántos miembros tiene el Club?

RESPUESTA: ¿De la mesa directiva o miembros en general?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Cuántos hay de la mesa directiva y cuántos hay...?

RESPUESTA: De la mesa directiva somos diez y miembros registrados activos son doscientas familias.

PREGUNTA: ¿Y entonces cuánto pasa en general voluntariando para su Club a la semana o al mes?

RESPUESTA: Digamos al mes unas quince o veinte horas.

PREGUNTA: ¿Y en promedio cómo cuánto dinero usted contribuye a su Club al año? En promedio.

RESPUESTA: Le voy a decir que no contribuimos. Por eso es cuestión de la gente ¿...? (25.52) y con nuestro evento podemos recaudar cantidad de dinero para tener disponible...

PREGUNTA: Pero a poco es gratis ir al baile.

RESPUESTA: Ah, o sea...

PREGUNTA: ¿Cuánto usted pone de su dinero, de lo que usted trabaja al año, para ir a esos eventos y hacer esas recaudaciones de fondos?

RESPUESTA: No, o sea, digamos, es nuestro tiempo más que nada. Porque dinero no ponemos. El costo del evento es ochenta dólares por persona, es lo que pagan las

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

personas. Pero como los miembros y mesa directiva no aportamos dinero, una membresía digamos.

PREGUNTA: Pero sí pagan esos ochenta dólares para entrar...

RESPUESTA: Nosotros no.

PREGUNTA: La mesa directiva no.

RESPUESTA: No porque nosotros nos dedicamos al trabajo. De hecho nosotros no nos sentamos, no ocupamos lugar, no comemos. Nos dedicamos a estar trabajando, atendiendo a la gente. Pero honestamente no...

PREGUNTA: Ok.

RESPUESTA: Y, perdón, y cuando vamos a algún evento tampoco tomamos dinero de ahí. Ese es dinero que **¿...?** (27.02) directamente al club.

PREGUNTA: Pero eso después se convierte en los fondos que tiene la caja.

RESPUESTA: Ajá.

PREGUNTA: Pero el Club no tiene cuotas.

RESPUESTA: No.

PREGUNTA: No mensuales, no anuales.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No. Membresía, cuota de membresía.

PREGUNTA: Ok. Ahora vamos a hablar un poco de su vida aquí en su vecindario. Me dice usted que vive en el barrio de Midway. ¿Siempre ha vivido ahí?

RESPUESTA: No. Porque por primera vez cuando llegué yo a vivir aquí, llegué a radicarme en La Villita, de 1987 al año de 1993.

PREGUNTA: 1987 a 1993, ok. Entonces vamos a empezar por La Villita. Cuando usted vivía entre 1987 y 1993 en La Villita ¿Qué es lo que usted recuerda que hacía a su barrio diferente a todos los demás? En esa época que usted vivió ahí, '87 al '93.

RESPUESTA: Yo estoy hablando que cuando llegué es quizás el barrio era un poco más seguro. No había bastante gente, ya que mucha gente que yo recuerdo se concentraba más en el barrio de Pilsen y en el barrio ¿...? (28.18). Estaba un poquito más... Para mí, como lo veo ahora, un poco más limpio. Se puede decir tenía mejor vista.

PREGUNTA: Cuénteme de eso. ¿Qué es eso de que mejor vista? Platíqueme.

RESPUESTA: Por ejemplo, las calles están todas bachosas. Hay más pintura de grafiti y las casas ahorita para mí, mucha gente tiene muy descuidados sus frentes, por ejemplo su yarda, o lo que sea. Esa es mi percepción.

PREGUNTA: Sí, sí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Y ahora en el barrio la 26, el negocio ha decaído mucho. Yo he visto y hay muchos negocios que han cerrado. El mismo afluencia o movimiento económico quizás que había en ese entonces.

PREGUNTA: ¿Entonces cómo compararía usted el antes y el después? Ya me dijo mucho de cómo es lo de hoy. ¿Y cómo la recuerda usted entre el '87 y '93 a La Villita?

RESPUESTA: Vuelvo a repetir, había más movimiento económico. Había un poquito más de cuidado en la gente. Vivía más gente en ese entonces, yo llegué a ver más gente blanca. Cuando yo iba a la iglesia había misa en inglés y en español. Actualmente es pura misa en español. Quizás la gente blanca se ha ido moviendo a otros lugares o pueblos. Y eso es más que nada lo que he visto.

PREGUNTA: ¿Y en qué sentido cree que usted y otros inmigrantes han cambiado a La Villita?

RESPUESTA: Quizás porque mucha gente... No sé quizás fue parte la economía, de que se vino la economía del país, cayó en un bache. Y quizás también un poco las casas se depreciaron. Y la gente a lo mejor ha perdido un poquito más de interés a su casa. Porque hubo tiempo que... No vengo muy seguido pero yo veía muchas casas que estaban solas. O sea quizás por el problema económico las perdían.

PREGUNTA: Ahora volvamos. ¿Y después de ahí se mudó a Midway? ¿O vivió en otro barrio?

RESPUESTA: No, no.

PREGUNTA: Ok. Entonces, ¿qué es lo que hace su barrio de hoy día en Midway que sea diferente comparado con los otros? ¿Qué es lo que es único de donde usted vive?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Bueno, cuando yo por primera vez me cambié a ese barrio, yo recuerdo que éramos en el área donde yo vivía, éramos como tres familias latinas. Ahora en la actualidad ya somos mayoría hispanos. La gente se ha cambiado a ese barrio. Lo diferente es por ejemplo, es el ruido, la actividad del aeropuerto, los aviones.

PREGUNTA: ¿Cómo es? ¿Es más ahora? ¿Antes era menos?

RESPUESTA: Era menos pero como quiera la ciudad de Chicago está tomando cartas en el asunto, de que está proveyendo, por ejemplo, mejoras a las casas para que se escuche menos el ruido de los aviones. Como ventanas, puertas, insolación.

PREGUNTA: ¿Se los está ofreciendo gratis?

RESPUESTA: Gratis. A toda el área. Hay un poco más de vigilancia, más policía. Y un poquito más de cuidado porque quieren preservar un poquito el área de mejor vista, por las personas que vienen de otros Estados. Que no se vea destruido, que no se vea feo. Y están comprando varias propiedades donde la están convirtiendo en áreas verdes, son pequeños parquecitos. Para dar un mejor aspecto.

PREGUNTA: ¿Entonces en general desde que usted se mudó a Midway en 1993 a hoy día, cuáles son los cambios más importantes que usted ha visto? Aparte de los que ya me mencionó ¿qué otros cambios han pasado entre que usted llegó y hoy día?

RESPUESTA: Por ejemplo en aquel entonces la remodelación, la construcción del aeropuerto. No sé, ahora es más moderno. Antes era un poquito menos moderno. Aquí ha habido más actividad económica porque se han construido digamos centro comerciales.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

No tan grandes. Ford City ya existía. Pero no existía por ejemplo ¿...? (33.52), no existían varios. Además de que por ejemplo en aquel entonces no había hoteles y ahora han construido ahí en el área de la 65 y la Cicero varios hoteles como el Holiday Inn. Actualmente ha de haber unos diez hoteles.

PREGUNTA: ¿Y usted en qué sentido cree que han cambiado tanto usted como otros migrantes el barrio de Midway?

RESPUESTA: Para mí lo hemos... ¿Dice cambiado?

PREGUNTA: Sí. ¿En qué sentido han cambiado usted y otros migrantes su barrio en Midway?

RESPUESTA: Lo hemos cambiado porque se están dando cuenta de la fuerza especialmente el representante ¿...? (34.57) de que estamos teniendo fuerza, que sea importante, de hecho tratamos creo que hasta la fecha, de tener el barrio limpio, seguro. Y que somos gente de bien, o sea que no somos... Hemos cambiado quizás la perspectiva que tenían las gente blanca y especialmente los representantes del área, de la comunidad latina. Y nos han respetado y claro, todo va con que uno los apoye cuando ellos necesitan de uno. Nos ayudan y les ayudamos.

PREGUNTA: ¿En ese sentido creen que lo han cambiado? ¿Y en otras cosas? ¿O eso es lo más importante?

RESPUESTA: Eso es lo que yo he visto ahí. O sea no he visto grandes... Y porque por ejemplo la economía anteriormente había pocos negocios hispanos. Había muchos lugares comerciales cerrados y ahorita están abriendo un poquito más de tiendas hispanas, como de comida, todo eso. O sea que sí hemos contribuido en la economía del barrio. O sea,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

como panaderías, no había mexicanas, no había una tienda mexicana. De hecho cuando yo llegué a vivir ahí tenía que venir hasta la **¿...?** (36.45) quizás unas tortillas, quizás un pan mexicano. Pues ahora ya lo encontramos.

PREGUNTA: ¿Usted de qué manera ha cambiado las casas o departamentos en los que ha vivido? Si quiere primero cuénteme de su casa de La Villita y después de Midway. ¿Qué cambios le hizo a su casa de La Villita?

RESPUESTA: Bueno, en La Villita yo no le hice ningún cambio porque yo rentaba.

PREGUNTA: Ah, rentaba, ok. Entonces ¿usted de qué manera ha cambiado la que...? ¿Usted es dueño ahora en Midway?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Y esa cómo la ha cambiado? ¿De qué manera?

RESPUESTA: Bueno, le he hecho remodelaciones.

PREGUNTA: Cuénteme de esas remodelaciones que le ha hecho.

RESPUESTA: Por ejemplo cuando yo llegué ahí la casa se encontraba en buenas condiciones, estaba en buenas condiciones. Pero por ejemplo le convertí mi casa que por ejemplo no tenía... No se si es a eso a lo que se refiere. La cocina, remodelación de cocina.

PREGUNTA: Eso, a eso me refiero. ¿Qué le ha hecho? ¿Cómo la ha cambiado?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Un poco más funcional. O sea, por ejemplo cuestión de... ¿Cómo puedo decir?
¿Gabinetes?

PREGUNTA: Sí, gabinetes le ha puesto, cocina integral.

RESPUESTA: Cocina integral. Y ahora tenía pero se remodeló, el piso de la cocina era ¿...?
(38.11), se le puso cerámica. El livingo o...

PREGUNTA: La sala.

RESPUESTA: O la sala tenía alfombras. Se le quitó la alfombra y se le hizo piso de madera. Ya lo tenía, lo único es que se le...

PREGUNTA: Se rescató.

RESPUESTA: Se rescató. Se le ha hecho, he puesto aire acondicionado nuevo. ¿...? (38.40),
concreto nuevo. Y he tratado de mantener la yarda presentable. Dándole mantenimiento,
recortándola, para que tenga mejor vista.

PREGUNTA: ¿Y tiene jardín de comestible?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Qué cultiva?

RESPUESTA: Por ejemplo, jitomates, chiles y pepinos es lo más común.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y todos los años lo hace?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Y todos sus vecinos tiene jitomates, chiles y pepinos o sólo usted?

RESPUESTA: Yo no he visto.

PREGUNTA: Pero usted sí.

RESPUESTA: Sí, un pequeño pedazo, solamente. Como distracción, no es una cosa que...

PREGUNTA: Para consumo de usted y su familia.

RESPUESTA: Sí, pues un jardín, flores, mi esposa...

PREGUNTA: O sea a usted le gusta más los jitomates, chiles y pepinos y a su esposa le gustan las flores.

RESPUESTA: Las flores. No sé muy bien de cultivo. Lo único es que veo a la demás gente, pues trato de hacer.

PREGUNTA: Pero sí se le da sus jitomates, sus chiles y sus pepinos.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Cuáles son los lugares más importantes para usted en el barrio de Midway?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Para mí... ¿En cuestión de recreación o en general?

PREGUNTA: En general. De todo. Usted piense en su barrio, todas las fronteras de Midway. ¿Y cuál me puede decir que son los lugares más importantes para usted?

RESPUESTA: Para mí son las áreas verdes que han construido últimamente. Lugares de esparcimiento familiar y donde uno puede ir a hacer ejercicio. O sea, por ejemplo correr, caminar y practicar el deporte, el futbol. Eso es lo que a mí más... Y claro también la detonación económica. Que antes del trabajo, que ahí cerca de donde yo vivo, que prácticamente no pertenecen a la ciudad de Chicago, sino que pertenecen a la ciudad de... ¿Cómo se llama? Metropark. Pero está cerca. Donde están los hoteles, donde están las tiendas el Metropark, la ciudad de Metropark.

PREGUNTA: ¿Y según usted cuáles son los lugares más importantes que tiene la ciudad de Chicago en general?

RESPUESTA: En general. Pues para mí el centro. Igualmente los parques. Igualmente ¿...? (41.09), centro de esparcimiento, los museos.

PREGUNTA: ¿Y eso ha cambiado desde que usted llegó por primera vez al área de Chicago?

RESPUESTA: Pues, sí ha cambiado, porque los museos ahora tienen... No voy muy seguido. Pero sí traen más exposiciones. Y cuando yo llegué al área de Chicago no estaba el Millennium Park, el ¿...? (41.39) que yo vi, se ha hecho un poco, expandido, más grande. Y el ¿...? (41.54) ha tenido sus mejoras también para atraer al turismo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y esos son los cambios que usted recuerda en su mente desde que usted llegó?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Usted en qué tipo de establecimientos hace sus compras o conduce sus negocios?

RESPUESTA: Yo de hecho lo hago en... la comida mexicana lo hago en tiendas de abarrotes mexicanos, como son los lácteos y las carnes. Y ya las cosas como de limpieza, productos para la casa los hago en centro comerciales como ¿...? (42.38). Y esto lo hago porque es un poco más económico. Y la carne porque me gusta, creo yo que es más fresca.

PREGUNTA: ¿Y esos negocios mexicanos se encuentran ahí en Midway? ¿O tiene que viajar?

RESPUESTA: No, por ejemplo es el barrio de ¿...? (43.03) que viene siendo la Pulaski entre 63 y 59.

PREGUNTA: Ahí es donde usted encuentra buena comida fresca mexicana. Y de abarrotes mexicanos.

RESPUESTA: De abarrotes mexicanos

PREGUNTA: Muy bien. ¿Y eso ha cambiado la forma en que usted hace sus compras o sus negocios desde que usted llegó a la fecha? ¿Usted antes tenía otros hábitos de compra?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: No, es la misma. Yo compraba en varias tiendas, eso va dependiendo de dónde...

PREGUNTA: ¿Usted cómo cree que la amnistía de IRCA, de 1986 cambió cosas para usted y para otros inmigrantes y en qué sentido?

RESPUESTA: Bueno, en ese año yo llegué. Para mí cambió que hubo una detonación económica un poquito más fuerte porque la gente que estaba sin documentos, en mi percepción personal, se dedicó a hacer más compras, a utilizar mejor su dinero, y a dejar de enviar todas sus remesas para México. O sea, también invirtió aquí, comprando sus casas. Y que hubo una detonación económica un poquito más fuerte y mucha gente salimos, nos dimos a conocer más, en ese sentido. Y que hubo mucha inmigración hacia las ciudades. Porque para mí, yo pienso que mucha gente, yo soy de las personas que pienso que mucha gente que trabajaba en los campos trató de buscar una mejor remuneración. En mi manera de ver. Porque yo cuando llegué a California también visité a un primo donde yo trabajé. Él trabajaba en el campo. Me invitó a trabajar, trabajé dos, tres días, donde era el mínimo el que pagaban. Y yo me dije "si pagan el mínimo y tengo que andar en un trabajo bien pesado, mejor voy, a lo mejor a un restaurante o lo que sea y gano lo mismo, pero menos cansado". Yo pienso que eso hizo el cambio de la amnistía del '86. Y que mucha gente más emigró de México porque mucha gente que se encontraba allá, hablo de México porque es mi país, cumplía con los requisitos inmediatamente hizo lo posible por ingresar al país. Hubo más inmigración.

PREGUNTA: ¿Y usted cree que la calidad de vida es mejor en el vecindario de Chicago o en los suburbios?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Pues depende cómo sea, depende dónde va uno, pero yo pienso que la calidad de vida depende de cada persona porque yo conozco gente que son policías ¿...? (46.08). La calidad de vida depende de cada familia y de cómo quiera vivir. O sea, por ejemplo, más que nada, la convivencia familiar es lo más importante. Y claro o sea porque, en la ciudad de Chicago prácticamente tenemos todos los servicios, hospitales, centros culturales, hospitales y parques, todo eso. Para mí creo que es mejor Chicago. Para mí en lo personal.

PREGUNTA: ¿Usted hace trabajo voluntario en organizaciones que mejoran la calidad de vida en su vecindario ahí en Midway?

RESPUESTA: No. Honestamente no.

PREGUNTA: No, usted no hace eso. ¿Usted participa en cualquier otra organización local ya no importa que sea Midway, en la ciudad de Chicago aparte de su Club Yuriria?

RESPUESTA: Bueno, participo a veces en la Casa Michoacán. Porque ellos están mejor organizados. Es una casa de reconocimiento acá en la ciudad de Chicago porque tiene dos, tres líderes que se enfocan más en su trabajo comunitario de la Casa Michoacán.

PREGUNTA: ¿Y ahí qué hace usted?

RESPUESTA: A veces nos piden apoyo. Por ejemplo cuando tienen las marchas, para una amnistía, recolectamos firmas y lo hago, o lo hacemos de Casa Yuriria porque queremos aprender, y tienen mucho tiempo en esto del Club. Y tienen bastante experiencia. Es lo único que hacemos.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y por cuánto tiempo llevó viviendo en Midway en total?

RESPUESTA: Del '94 a la fecha. Son veintidós años

PREGUNTA: Bastante. ¿Y cómo pasa su tiempo libre?

RESPUESTA: Mi tiempo libre. ¿En el verano o en general?

PREGUNTA: En general.

RESPUESTA: Haciendo reparaciones en mi hogar. Y haciendo ejercicio y acudiendo a parques de recreación.

PREGUNTA: ¿Qué servicios y oportunidades ofrece el vecindario de Midway a su familia y a sus hijos?

RESPUESTA: La tranquilidad de un barrio, tranquilidad del área. Facilidades de desplazarse. O sea porque las vías terrestres estamos ahí cerca. Queremos ir al centro tomamos el Expressway 55, está a cinco minutos. En cuestión de comercios está cerca. En cuestión de trabajo, que no hemos requerido pero está relativamente cerca, bastantes compañías alrededor. ¿Qué más?

PREGUNTA: Y servicios. ¿Hay buenas escuelas por ejemplo?

RESPUESTA: Eeh, está una que sí, está la High School. Buenas escuelas. Como le digo estamos cerca relativamente. Estamos cerca de hospitales. Está ¿...? (50.25), está el Holly Cross, está el ¿...? (50.27).

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Alguna vez usted ha sufrido discriminación en su trabajo, en la escuela, iglesias, parques públicos, oficinas de gobierno, supermercados, tienda departamental, etcétera?

RESPUESTA: Afortunadamente yo nunca he sufrido de una discriminación.

PREGUNTA: Nunca. ¿Usted se lleva bien con otro grupo de inmigrantes?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Con cuáles?

RESPUESTA: Por ejemplo con los polacos, por parte de mi trabajo conozco. Sudamericanos, centroamericanos. ¿...? (51.06) Y alguna que otra persona que he conocido en el trabajo que vienen de Ghana, de África. Soy una persona que les gusta relacionarse.

PREGUNTA: Usted se lleva bien entonces con los inmigrantes africanos. ¿Y con los afroamericanos que no son inmigrantes también se lleva en su trabajo, en la escuela, en el vecindario?

RESPUESTA: También, también.

PREGUNTA: Se lleva bien con ellos. ¿Usted se lleva bien con los anglosajones o los blancos en su trabajo, en la escuela, en el vecindario?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí, nunca he tenido ningún problema con ellos. Trato de relacionarme con ellos. No me interesa. Mientras no me ofendan, yo no ofendo, no...

PREGUNTA: ¿Usted va a misa?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Y qué tan seguido va a misa?

RESPUESTA: Cada domingo.

PREGUNTA: ¿Y qué religión profesa?

RESPUESTA: Católica.

PREGUNTA: ¿Usted ha cambiado de religión alguna vez desde que llegó a Estados Unidos?

RESPUESTA: Nunca.

PREGUNTA: ¿Y qué idioma es su preferido cuando usted va a misa?

RESPUESTA: El español.

PREGUNTA: ¿Y su iglesia ofrece suficientes misas en español?

RESPUESTA: Cuatro, los domingos.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Sólo los domingos.

RESPUESTA: En la entre semana, nada más el sábado una y creo que entre semana una a las seis de la tarde.

PREGUNTA: Entre semana a las seis de la tarde. ¿Y cuál es el nombre y la dirección de su iglesia?

RESPUESTA: Se llama Good Shepherd. El Buen Pastor. Y está en la 28 y Kolin, el área de La Villita.

PREGUNTA: Y eso es la iglesia está en La Villita. ¿Y usted desde que llegó a Chicago es la única iglesia a la que ha pertenecido?

RESPUESTA: No. Anteriormente cuando llegué aquí por primera vez como no tenía conocimiento de esa iglesia, ahí cuando yo empecé en esa iglesia no tenía misa en español.

PREGUNTA: Cuando usted empezó a ir a esa iglesia no tenía misa en español.

RESPUESTA: No. De hecho el Padre era anglosajón. Y tenían una escuela donde el personal era anglosajón.

PREGUNTA: ¿Y eso en qué año fue?

RESPUESTA: En el '93.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y eso cómo ha cambiado? ¿Cuáles han sido los cambios más importantes de esta iglesia de la 28 y Kolin, The Good Shepherd, en La Villita? ¿Hoy día este padre es anglosajón?

RESPUESTA: No, de hecho ya la escuela primaria que había ahí ya cerró, ya no imparten clases, porque era particular donde se pagaba mensualmente. Ahora rentan a una escuela pública de Chicago que se llama Escuela Emiliano Zapata que se encuentra en la Kostner y la 26. Pero ahí cerraron y era escuela, entonces le rentan a la.., creo yo a la escuela pública de Chicago para que impartan clases ahí. Ahora no hay gente anglosajona en el barrio, las misas son en español, el Párroco es hispano. Y ahora ofrecen cursos como de cocina, como de canto, como para enseñar a cortar el pelo. Ofrecen varios cursos de capacitación ahí para la gente latina o los que quieran asistir.

PREGUNTA: ¿Y usted voluntarea para esa iglesia del Buen Pastor?

RESPUESTA: No, no voluntareo. Por cuestión de mi trabajo. Yo entro a la tarde, a las cinco y media de la tarde, a las tres y media y salgo a las dos, a veces a las tres y media. El tiempo no me lo permite.

PREGUNTA: Pero entonces usted antes nuevamente me dijo que esa iglesia no. ¿Y antes a cuál iba?

RESPUESTA: A la Santa Inés que se encuentra en la 25 y la Central Park.

PREGUNTA: ¿Y eso también es Villita?

RESPUESTA: Sí, La Villita.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Y ahí iba antes porque ahí sí había misa en español.

RESPUESTA: Había misa en español. En realidad era de la única que tenía conocimiento.

PREGUNTA: ¿La única que usted conocía con misa en español?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Y le quedaba cerca de su casa.

RESPUESTA: Me quedaba un poquito más retirado. Me quedaba como a una milla y media.

PREGUNTA: ¿Y alguna otra iglesia que usted haya visitado con frecuencia?

RESPUESTA: Con frecuencia ninguna.

PREGUNTA: Primero Santa Inés, y luego El Buen Pastor y ahí ya.

RESPUESTA: Ahí me quedé porque mi hijo ahí estudió la escuela, la primaria y ahí nos quedamos.

PREGUNTA: ¿Y en Midway no hay iglesias con misa en español?

RESPUESTA: Cerca realmente no hay. Está una en la 61 se llama, se llama ¿...? (56.13). Pero no he asistido ahí. Hay una iglesia polaca en la 55 y la ¿...? (56.23)

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (054 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Muy bien.